

**Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
Képviselő-testülete**

MEGHÍVÓ

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének
2025. október 15. napon 18:00 órakor tartandó rendes testületi ülésére.

Az ülés helve: 1212 Budapest, Telep utca 3.

Napirendi javaslat:

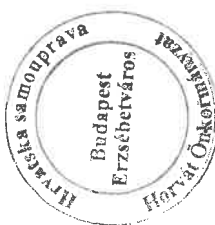
1.) Döntés Medugorjébe és Dubrovnikba szóló kirándulás szervezéséről.

Előterjesztő: Bencsik Katalin elnök

2.) Döntés pénzbeli adomány kedvezményezettjéről, valamint adomány átadásáról.

Előterjesztő: Bencsik Katalin elnök

Budapest, 2025. október 10.



Bencsik Katalin

Bencsik Katalin
elnök

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
Bencsik Katalin elnök
Tel: 06-30/200-3919

1. napirendi pont

ELŐTERJESZTÉS

az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének
2025. október 15. napján tartandó testületi ülésére

Tárgy: Döntés Medugorjébe és Dubrovnikba szóló kirándulás szervezéséről.

Előterjesztő: Bencsik Katalin elnök

Készítette:

Bencsik Katalin
elnök

Az előterjesztést **nyilvános** ülésen kell tárgyalni.
Az határozatok elfogadásához **egyszerű** szavazattöbbség szükséges.

Tisztelt Képviselő-testület!

Az idei évben is szeretnénk megszervezni horvátországi háromállomásos kirándulásunkat 2025.10.23 – 2025.10.26. között. A kirándulás autóbusszal történne, melynek állomásai Medugorje, Opusen és Dubrovnik városok. A program a városlátogatásokon túl tartalmaz félpanziós ellátást, zenés hajókirándulást és mandarinszüretet.

A kirándulás nyílt program, jelentkezni 2025. szeptember 30-ig lehetett rá.

A kirándulás megvalósítása 300.000,- forint tervezett költséget ró önkormányzatunkra melynek fedezete rendelkezésre áll a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.-től 300.000,- Ft értékben elnyert támogatás alapján.

A képviselő-testület ... igen, ... nem, ... tartózkodással a következő határozatot hozta:

Határozati javaslat

...../2025. (X. 15.) Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat határozata:

– *Döntés Medugorjéba és Dubrovnikba szülő kirándulás szervezéséről.* –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy háromállomásos kirándulást szervez 2025.10.23 – 2025.10.26. között Medugorje, Opusen és Dubrovnik városokba. A tábor megvalósításának fedezése érdekében összesen 300.000,- forint keretet a képviselő testület jóváhagyja az önkormányzat 2025. évi költségvetése terhére melynek forrása a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. erre a célra juttatott támogatása.

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: 2025.10.23.

Budapest, 2025. október 10.



Bencsik Katalin
Bencsik Katalin
elnök

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat

Bencsik Katalin elnök

Tel: 06-30/200-3919

2. napirendi pont

ELŐTERJESZTÉS

az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének

2025. október 15. napján tartandó testületi ülésére

Tárgy: Döntés pénzbeli adomány kedvezményezettjéről, valamint adomány átadásáról.

Előterjesztő: Bencsik Katalin elnök

Készítette:

Bencsik Katalin
elnök

Az előterjesztést **nyilvános** ülésen kell tárgyalni.
Az határozatok elfogadásához **egyszerű** szavazattöbbség szükséges.

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatom a tisztelt képviselő-testületet, hogy önkormányzatunk 1/2021. (I. 12.) számú határozatával Budapest VII. kerület testvérvárosaként jegyzett, 2020/2021 évi földrengések sújtotta horvátországi Karlovac (Károlyváros) megsegítésére adománygyűjtésről döntött, továbbá annak megvalósítása érdekében 2/2021. (I. 12.) számú határozatával indítványozta adományszámla létrehozását.

Az adománygyűjtésre 2025.01.25. naptól, a határidő kétszeri hosszabbításával 2025.06.15. napjáig rendelkezésre álló időszak alatt, adományozó magánszemélyektől összesen 1.966.000,- forint összegű pénzbeli adomány gyűlt össze.

Sajnálatos módon az azon időszakot érintő járványhelyzet, majd azt követően, az önkormányzatunk összehangolt működését nehezítő anyagi és humánerőforrást érintő feltételei nem támogatták az adományösszeggel kapcsolatos rendelkezéssel, továbbá annak jogi és protokolláris végrehajtásával összefüggő kihívásokat, azonban idén lehetőség nyílt ezen elhúzódó vállalkásunk teljesítésére.

Előadom a képviselő-testület számára, hogy a Károlyváros a 2020/2021 években sújtó földrengések okozta károk felszámolásában – bizonyos épületek tekintetében – a mai napig érintett. Ez a helyzet áll fenn Karlovac óvárosi részének ikonikus Szentháromság templomával is, amelynek tatarozása még mindig folyamatban van.

A fentiekre tekintettel egyeztetést folytattunk az épület gondozását, fenntartását és üzemeltetését végző helyi Ferences szerzetesrenddel.

Indítványt teszek a tisztelt képviselő-testület felé, hogy a földrengés sújtotta Karlovac megsegítése érdekében végzett adománygyűjtésünk eredményeként összegyűlt adományösszeget teljes egészében Károlyváros e történelmi és kulturális jelentőséggel bíró templomának – HR-47000 Károlyváros, Jellasics József tér 7. szám alatt elhelyezkedő Szentháromság templomnak a – renoválására ajánljuk fel.

Az adományozással kapcsolatban az alábbi járulékos részkérdésekben is szükséges döntenie a képviselő-testületnek:

1.) Az adományozásról (adomány átadásról) papír alapú átvételi-megállapodás kerül kölcsönös elfogadásra az Átadó önkormányzatunk és az Átvevő kedvezményezett Ferences szerzetesrend között. E megállapodás és annak kapcsolódó mellékletei kölcsönös magyar-horvát fordításban készülnek el, amely rendezi és szabályozza az átadás átvétellel kapcsolatos részleteket.

2.) A pénzbeli adomány tényleges átadása az önkormányzatunknak az OTP Bank Nyrt. pénzintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámlájáról a szerzetesrend

bankszámlájára történő átutalással valósul meg. Ennek sikeres végbemenetelét követő 30 napon belül önkormányzatunk adományszámlája megszüntetésre kerül.

3.) Az adományozás megvalósítása tekintetében, (annak adminisztratív-jogi részén túl) indítványom kiterjed arra is, hogy egy adományozó díszokirat „Adománylevél” ünnepélyes keretek közötti átadása érdekében nemzetiségi önkormányzatunk Budapest VII. kerület helyi önkormányzatával közösségben képviseltesse magát Karlovac városban az adományozás helyszínén.

A fenti eseményre négy főből álló küldöttség került felkérésre önkormányzatunk, valamint Erzsébetváros önkormányzatának vezetése, továbbá polgármesteri hivatalának gazdasági vezetése részéről, továbbá egy fő sofőrrel kiegészülve.

A horvátországi célvárosba gépkocsival történő kiutazás, valamint az utazás és az ott tartózkodás egyéb járulékos költségeinek, ez évi költségvetésünket terhelő becsült összege 150.000,- forint, amely önkormányzatunk 2025. évi költségvetésében rendelkezésre áll.

Felkérem a képviselő-testület, döntsön határozati indítványom elfogadásáról.

A képviselő-testület ... igen, ... nem, ... tartózkodással a következő határozatot hozta:

Határozati javaslat:

...../2025. (X. 15.) Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat határozata:

– Döntés pénzbeli adomány kedvezményezettjéről, valamint adomány átadásáról. –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete úgy dönt, hogy az OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámláján rendelkezésre álló adományösszeg teljes egészét a Szent Ciril és Metód Horvát Ferences Rendtartomány (HR-10000 Zágráb, Kaptol 9.) részére ajánlja fel azzal az adományozási céllal, hogy a pénzbeli adománnyal hozzájáruljon a károlyvárosi Szentháromság templomban a 2020/2021 évi földrengések által okozott károk helyreállításához.

A képviselő-testület hozzájárul, hogy az adományozásról az adományozó önkormányzat írásbeli megállapodást kössön az adományozásban kedvezményezett féllel. Egyúttal felhatalmazza az elnököt, hogy az ezzel kapcsolatban szükséges intézkedéseket (okiratok elkészítése, beszerzése, fordítása, díszoklevél elkészíttetése) megtegye, a megállapodást aláírja.

A képviselő-testület úgy dönt, hogy az adományozás megtörténtét követően az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámláját megszünteti, lévén hogy annak további

fenntartása okafogyottá válik.

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete, úgy dönt, hogy az adományozásra vonatkozó díszoklevél (Adománylevél) ünnepélyes átadása érdekében az elnök három – a helyi önkormányzat és hivatala részéről – delegált személy kíséretében személyesen képviselteti magát.

Az átadás helyszínére a 4 fő gépjárművel történő kiutazásának, valamint kint tartózkodásának becsült költségeként megállapított 150.000,- forint összeg biztosítását a 2025. évi költségvetés terhére a képviselő-testület jóváhagyja.

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: 2025.11.30.

Budapest, 2025. október 10.



Bencsik Katalin
elnök

**Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
Képviselő-testülete**

Jegyzőkönyv

Készült: Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének **2025. október 15.** napon **18 óra 00 perc** időpontra kezdettel megtartott rendes, nyilvános testületi üléséről.

Helye: 1212 Budapest, Telep utca 3.

Jelen vannak: Bencsik Katalin, Kolozsvári Norbert

Bencsik Katalin elnök:

Köszönti a megjelent képviselőt, megállapítja, hogy az ülés határozatképes.

A testület a jegyzőkönyv vezetésére felkéri Bencsik Katalin elnököt. A jegyzőkönyv hitelesítésére pedig Kolozsvári Norbert elnökhelyettest javasolja.

Az elnök megállapítja, hogy a 2 képviselő **1 igen, 0 nem, 1 tartózkodás** szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

52/2025. (X. 15.) Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat határozata:

– Jegyzőkönyv hitelesítő megválasztásáról –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete úgy dönt, hogy Kolozsvári Norbert személyét elfogadja a Horvát Önkormányzat képviselő-testülete 2025.10.15. napi testületi üléséről készítendő jegyzőkönyv hitelesítőjének.

Felelős: Bencsik Katalin

Határidő: 2025.10.15.

A szavazást követően az elnök ismerteti a napirendi pontokat.

1.) Döntés Medugorjéba és Dubrovnikba szóló kirándulás szervezéséről.

Előterjesztő: Bencsik Katalin elnök

2.) Döntés pénzbeli adomány kedvezményezettjéről, valamint adomány átadásáról.

Előterjesztő: Bencsik Katalin elnök

A képviselő-testület **2 igen, 0 nem, 0 tartózkodással** a következő határozatot hozta:

53/2025. (X. 15.) Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat határozata:

– A napirendi pontok elfogadásáról –

A képviselő testület a jelen testületi ülés meghívójában feltüntetett és előterjesztésekben benyújtott napirendi pontokat elfogadja.

1. napirendi pont:

Tisztelt Képviselő-testület!

Az idei évben is szeretnénk megszervezni horvátországi háromállomásos kirándulásunkat 2025.10.23 – 2025.10.26. között. A kirándulás autóbusszal történne, melynek állomásai Medugorje, Opusen és Dubrovnik városok. A program a városlátogatásokon túl tartalmaz félpanziós ellátást, zenés hajókirándulást és mandarinszüretet.

A kirándulás nyílt program, jelentkezni 2025. szeptember 30-ig lehetett rá.

A kirándulás megvalósítása 300.000,- forint tervezett költséget ró önkormányzatunkra melynek fedezete rendelkezésre áll a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.-től 300.000,- Ft értékben elnyert támogatás alapján.

A képviselő-testület **2 igen, 0 nem, 0 tartózkodással** a következő határozatot hozta:

54/2025. (X. 15.) Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat határozata:

– Döntés Medugorjéba és Dubrovnikba szóló kirándulás szervezéséről. –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy háromállomásos kirándulást szervez 2025.10.23 – 2025.10.26. között Medugorje, Opusen és Dubrovnik városokba. A tábor megvalósításának fedezése érdekében összesen 300.000,- forint keretet a képviselő testület jóváhagyja az önkormányzat 2025. évi költségvetése terhére melynek forrása a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. erre a célra juttatott támogatása.

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: 2025.10.23.

2. napirendi pont:

Tisztelt Képviselő-testület!

Tájékoztatom a tisztelt képviselő-testületet, hogy önkormányzatunk 1/2021. (I. 12.) számú határozatával Budapest VII. kerület testvérvárosaként jegyzett, 2020/2021 évi földrengések sújtotta horvátországi Karlovac (Károlyváros) megsegítésére adománygyűjtésről döntött,

továbbá annak megvalósítása érdekében 2/2021. (I. 12.) számú határozatával indítványozta adományszámla létrehozását.

Az adománygyűjtésre 2025.01.25. naptól, a határidő kétszeri hosszabbításával 2025.06.15. napjáig rendelkezésre álló időszak alatt, adományozó magánszemélyektől összesen 1.966.000,- forint összegű pénzbeli adomány gyűlt össze.

Sajnálatos módon az azon időszakot érintő járványhelyzet, majd azt követően, az önkormányzatunk összehangolt működését nehezítő anyagi és humánerőforrást érintő feltételei nem támogatták az adományösszeggel kapcsolatos rendelkezéssel, továbbá annak jogi és protokolláris végrehajtásával összefüggő kihívásokat, azonban idén lehetőség nyílt ezen elhúzódó vállalkásunk teljesítésére.

Előadom a képviselő-testületet számára, hogy a Károlyváros a 2020/2021 években sújtó földrengések okozta károk felszámolásában – bizonyos épületek tekintetében – a mai napig érintett. Ez a helyzet áll fenn Karlovac óvárosi részének ikonikus Szentháromság templomával is, amelynek tatarozása még mindig folyamatban van.

A fentiekre tekintettel egyeztetést folytattunk az épület gondozását, fenntartását és üzemeltetését végző helyi Ferences szerzetesrenddel.

Indítványt teszek a tisztelt képviselő-testület felé, hogy a földrengés sújtotta Karlovac megsegítése érdekében végzett adománygyűjtésünk eredményeként összegyűlt adományösszeget teljes egészében Károlyváros e történelmi és kulturális jelentőséggel bíró templomának – HR-47000 Károlyváros, Jellasics József tér 7. szám alatt elhelyezkedő Szentháromság templomnak a – renoválására ajánljuk fel.

Az adományozással kapcsolatban az alábbi járulékos részkérdésekben is szükséges döntenie a képviselő-testületnek:

- 1.) Az adományozásról (adomány átadásról) papír alapú átvételi-megállapodás kerül kölcsönös elfogadásra az Átadó önkormányzatunk és az Átvevő kedvezményezett Ferences szerzetesrend között. E megállapodás és annak kapcsolódó mellékletei kölcsönös magyar-horvát fordításban készülnek el, amely rendezi és szabályozza az átadás átvétellel kapcsolatos részleteket.
- 2.) A pénzbeli adomány tényleges átadása az önkormányzatunknak az OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámlájáról a szerzetesrend bankszámlájára történő átutalással valósul meg. Ennek sikeres végbemenetelét követő 30 napon belül önkormányzatunk adományszámlája megszüntetésre kerül.
- 3.) Az adományozás megvalósítása tekintetében, (annak adminisztratív-jogi részén túl) indítványom kiterjed arra is, hogy egy adományozó díszokirat „Adománylevél” ünnepélyes

keretek közötti átadása érdekében nemzetiségi önkormányzatunk Budapest VII. kerület helyi önkormányzatával közösségben képviseltesse magát Karlovac városban az adományozás helyszínén.

A fenti eseményre négy főből álló küldöttség került felkérésre önkormányzatunk, valamint Erzsébetváros önkormányzatának vezetése, továbbá polgármesteri hivatalának gazdasági vezetése részéről, továbbá egy fő sofőrrel kiegészülve.

A horvátországi célvárosba gépkocsival történő kiutazás, valamint az utazás és az ott tartózkodás egyéb járulékos költségeinek, ez évi költségvetésünket terhelő becsült összege 150.000,- forint, amely önkormányzatunk 2025. évi költségvetésében rendelkezésre áll.

Felkérem a képviselő-testület, döntsön határozati indítványom elfogadásáról.

A képviselő-testület ... igen, ... nem, ... tartózkodással a következő határozatot hozta:

55/2025. (X. 15.) Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat határozata:

– Döntés pénzbeli adomány kedvezményezettjéről, valamint adomány átadásáról. –

Az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete úgy dönt, hogy az OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámláján rendelkezésre álló adományösszeg teljes egészét a Szent Ciril és Metód Horvát Ferences Rendtartomány (HR-10000 Zágráb, Kaptol 9.) részére ajánlja fel azzal az adományozási céllal, hogy a pénzbeli adománnyal hozzájáruljon a károlyvárosi Szentháromság templomban a 2020/2021 évi földrengések által okozott károk helyreállításához.

A képviselő-testület hozzájárul, hogy az adományozásról az adományozó önkormányzat írásbeli megállapodást kössön az adományozásban kedvezményezett féllel. Egyúttal felhatalmazza az elnököt, hogy az ezzel kapcsolatban szükséges intézkedéseket (okiratok elkészítése, beszerzése, fordítása, díszoklevél elkészíttetése) megtegye, a megállapodást aláírja.

A képviselő-testület úgy dönt, hogy az adományozás megtörténtét követően az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat OTP Bank Nyrt. pénzügyintézetnél 11784009-02130000 belföldi, továbbá IBAN: HU53 1178 4009 1577 9478 0213 0000 nemzetközi számon vezetett adománygyűjtő alszámláját megszünteti, lévén hogy annak további fenntartása okafogyottá válik.

Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat képviselő-testülete, úgy dönt, hogy az adományozásra vonatkozó díszoklevél (Adománylevél) ünnepélyes átadása érdekében az elnök három – a helyi önkormányzat és hivatala részéről – delegált személy kíséretében személyesen képviselteti magát.

Az átadás helyszínére a 4 fő gépjárművel történő kiutazásának, valamint kint tartózkodásának becsült költségeként megállapított 150.000,- forint összeg biztosítását a 2025. évi költségvetés terhére a képviselő-testület jóváhagyja.

Felelős: Bencsik Katalin elnök

Határidő: 2025.11.30.

Tekintettel arra, hogy más kérdés és téma nem merült fel az elnök megköszöni a megjelenést és a Képviselő-testületi ülést 18 óra 50 perckor bezárja.



Bencsik Katalin
elnök



Kolozsvári Norbert
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat
Képviselő-testülete**

Jelenléti ív

amely készült az Erzsébetvárosi Horvát Önkormányzat Képviselő-testületének
2025. október 15. napon **18:00** időpontban tartott testületi üléséről

1. **Bencsik Katalin** (elnök)


.....

2. **Kolozsvári Norbert** (elnökhelyettes)


.....

3. **Csepelszigeti Ferenc** (képviselő)

.....